

**Zeitschrift:** Quaderni grigionitaliani

**Herausgeber:** Pro Grigioni Italiano

**Band:** 41 (1972)

**Heft:** 3

**Artikel:** La colonizzazione della Bregaglia alla luce dei suoi nomi dal 1000 al 1800

**Autor:** Stampa, G.A.

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-32079>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 15.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# La colonizzazione della Bregaglia alla luce dei suoi nomi dal 1000 al 1800

Saggio d'onomastica

(VII)

## Capitolo IV

*Rassegna dei nomi propri unitamente alle loro varianti che riscontrammo cammin facendo.*

### AGATHA

Dal greco *agathós* 'buona'.

- 1) *Agátha* > *sant Agäda* (VSI 1, 38) antiquato, con aferesi dell'iniziale Vic. 1537 Jann *Giada* per \* *Giäda*<sup>1</sup> (*Gäda/Geda* RN 2, 531).
- 2) *-ina*: Soglio 1457 *Agadina/Agedina* Salis, 1467 Catarina detta *Gadina* Salis (madre/figlia)<sup>2</sup>.

Casaccia nome accessorio dei Torriani: 1645 Agostino *Gadina* (Reg. 176/208), 1698 Podestà Agostino *Gadina* di Torriani (ha sposato Clara Salis) — ereditano la parte superiore del lago di Maloggia/Segl, detto ancora *Lago Gadina* (Salis, Dokumente 24).

*-itta*: Bondo 1665 Clara *Agitta* (Clara dell'Agitta), Engadina *Agitta*, Nuovo Pirona *Aghite* (*ághite*), *Aita*, *Gitussa* ecc. Influsso di *Ghita* < *Margarita* di vasto territorio? Vedasi però anche *-itta* per *-etta* nell'Italia superiore (Rohlf's, ItGr. 3, 350).

<sup>1</sup> Per il *g* palatale davanti ad *a* vedasi il toponimo breg. *Val Giandana* (derivato da \* *gianda* per l'odierno *ganda*).

<sup>2</sup> I corrispondenti del Vocabolario lo credevano cognome (VSI 1, 38).

## ALBERTUS

Nome composto germ. a d a l (edel) + b e r t (illustre).

1195 *Albertus* de Castello Muro (BUB 1, 365), 1321 *Albertus* fqm Ulderici de Vicosupranu (Codex), 1435 *Alberto* detto *Beto* di Waldo/Gualdo (Reg. 135/14) ecc.

- o c c u: 1466 *Albertocco* di Borgonovo, 1470 Gianus detto *Bertochus* (cioè del Bertocco — padre/figlio) — non *Bertachus* (Reg. 62/32 e 138/27) !

*Albert* è nome accessorio dei → F a s c i a t i quindi gentilizio → D' A l b e r t i (1531 Gian de *Albert* Fasciati, 1588 Johannes *Dalbert* Fasciati ecc.).

## ALEXANDROS

Nome greco 'cacciare l'uomo'.

Da noi sporadico: Vic. nome loc. *Plan Sciander/Ciander* e nome accessorio dei → Panchioni (1688 Anna *Zandraira* Panchiuna, 1696 Giacomo *Zandrait* ecc.).

## ALEXIUS

Femminile *Alice* — dal greco 'prestare aiuto'.

Soglio 1667 Rod. *Alexio*, Bondo 1475 Orsinus del *Lisso*, 1544 Martinöl del *Lisch*, Vic. nome loc. *Böc di Lesch* (RN 2, 532).

## ANDREA

Nome greco-latino 'uomo'.

1) *Andrea/Indrea* (Phonetik 95), la fiera di *Sant'Andrea* a Chiav. era di primissima importanza per la Bregaglia fino alla guerra del 1914. Antiquati *Andreia/Dreia* — con *i* estirpatore di iato ?

- a n u: *Andriani* fu cognome (pag. 73), dissimilazione di - eáni > iáni (il DRG 1, 268 presume influsso di *Andri* < E n r i c o, l'Olivieri, Cognomi 129, immistione di A d r i a n i).

- o l u: *Andriolus*, -a raccorciati *Diola/Deola* (anche maschili).

- o t t a: *Andriota*, con aferesi *Diota/Dotta* (maschili) → D o t t e s i m i.

- i n a: *Andreina/Indreina*, maschile *Indrein*.

- i t t a: *Andreéta/Indreéta* (il primo e aperto, il secondo chiuso).

- o c e u → A n d r e o s s i ecc.

Vezzeggiativo di Avers a Soglio *Enderli* → H e i n z.

<sup>3</sup> Cf. la grafia italiana *Andreocci/Andreossi/Andreozzi*.

## 2) Forme documentali

1186 *Andrea* (...) de Louureno/Lovero (BUB, 1, 318), Vic. 1321 *Andrea* Prevosti, Chiav. 1372 *Andriolus* de Luppi, 1327 *Andriott*, -a Salis (maschili ambedue, Salis Dokumente XI), Codex 1409 *Andriota* Prevost, Soglio 1330 *Dotta* fil(ius) di Ulrico Salicis *Dottesimi*.

Nomi accessori

Vic. 1461 Zors *Zambra diuta* (Prevosti), imparentato con → S t a m p a: 1459 Rudolf *Andriuta/diuta*, 1461 Rudolf v. Castelmur *umb Diuta* (e *Diuta*) = Rudolf v. Castelmur e *Diuta* Stampa Rodolfo (vedasi anche SGB 7, 905 e Vassali, Hochgericht 72) !

Nomi gentilizi → *Dottesimi*, *Andreossi*.

## ANNA

Nome ebraico 'la benefica'.

Antiquato *Ana*; *Anin(a)*, *Aneta*, *Anetina*, individuale *Anali* (ted. *Hanneli*)<sup>4</sup>, Vic. 1770 *Annali* Beadola, 1778 *Annali* Giacometa.

- a c c e a: Soglio 1326 Johannes dictus *Annaza* (marito/moglie, suffisso aumentativo → *Casaccia*).

Stampa 1577 Hans *Donana* Stampa, figlio di *Donn' Anna* Salis.

## ANTONIUS

Nome greco latino 'uomo che affronta l'avversario'.

1) Sono attestati: Casac. 1476 *Tonno* della Donna Anna di Samaden (Reg. 141/41), Soglio 1460 *Antonium* dictum *Toennum*, *Antonius* dictus *Tön Sutor* (= calzolaio, è uno → *Zulino*), 1505 *Anthonia* dicta *Tognia/Thonia*, con l'articolo agglutinato 1493 Giovanni di Simone *Latuna*, 1475 Simoniskerus *Latuna* (ambedue Salis), *Thoginus/Thonginus* de Zulino ecc.<sup>5</sup>

## 2) Indigeni

*Gian Intoni*, *Barb' Intoni* (G. Maurizio, Stria 1), per *an-* > *in* - vedasi *Phonetik* 95; con aferesi *Togn*, *Tognin*, *Tognun* ecc.

Altri: *Antonio/Tonio*, *Antonino*, -a (individuali), *Tunin*, *Antonietta* — oggi *Antonio* che è però poco corrente, appell. *toni* 'semplice' d'origine lombarda.

<sup>4</sup> Femminili in -*in* se il maschile corrispondente manca: *Babin*, *Catin*, *Miotin* tramontati (vezzeggiativi di Barbara, Caterina, Maria), *Mariin*, *Matildin*, *Menghin*, *Ursulin* ecc.

<sup>5</sup> Altre forme corrotte dai copisti *Thogini*, *Thoig*, *Thogiol* (RN 3).

## 3) Nomi accessori, cognomi

*Tognin(i)* → Giovanoli/Zulino, *Tognun* dei Gianotti, caduto in disuso,  
*Latuna* → Salis.

Gentilizi: → Tön e Togniaca.

## ARDUCIUS

1) A Como e dintorni 1140 *Ardicio* Cummanus episcopus, varianti *Hardicio*, *Ardicione*, *de Arduzonibus* (BUB 1, 225 ecc.).

Cognome a Soglio sec. XV → Ardüc, nelle terre limitrofe *Ardütsch* (XIV sec. Jecklin, Land und Leute des Unterengadins und Vintschgaus 35), Scuol *Artus/Arduz*, Grigione centrale *Ardüser* (RN 2, 534 e 616), Valtellina *Ardizzi* tuttora corrente.

2) Dal germ. *Hardu* 'forte, ardito', (Förstemann 147)<sup>6</sup>, con -uceu > *Ardüc*, con -iceu > *Ardicio/Ardizzi*, obliquo *Ardicione* ecc.

## AUGUSTUS

## 1) Sono attestati

1326 *Augustinus* de Casnagio, 1494 Alberto de *Vost* (Reg. 69/60), Vic. 1532 Janu *Gustinall* (< -allu padre/figlio), 1554 *Augustin* Salis il vecchio, costruttore della casa omonima a Soglio, 1783 *Agostino* Salas detto *Vostinett*: *Agostinett* ha così funzione temporanea di nome accessorio di un tralcio Salis<sup>7</sup>.

2) Ricordano il nome dell'imperatore romano i semidotti *Augusto*, -a anche *Agusto*, -a; quello del Santo *Agostino* (?): 1326 *Augustinus*, *Agostino*, -a, *Gustin*, -a, *Gustinin*, *Ca d' Gustinac* Vic. — in *Vost(inet)* è palese l'immistione del nome del mese (Phonetik 119, VSI 1, 50).

## AURELIUS

Nome sporadico su vasto territorio e gentilizio romano — da una radice ariana.

1) Soglio 1696 *Uriel* Titschnin (RN 3) — leggi Picnin, Casac. 1707 *Oriel* → *Maroita*, *Oriel* Pravost, Stampa nome loc. *Uriél* (RN 2, 879); Tinzong 1672 Ursel Peder d' *Uriel*, Mulegns 1708 *Urielis* Poltera (RN 3).

<sup>6</sup> Da paragonare con Bondo 1514 *Bernardus de Ardo* → *Bernhardus*. Il Rohlfs, Studien 56/32 rileva un gallico *Arda*.

<sup>7</sup> Forme erranee e snaturate: 1517 Giov. de *Anvost*, 1530 Alberto *Annost* (Reg. 74/77, 77/92, 94/171) da accostare alla forma corretta 1539 Alberto Zuan de *Avost* (Reg. 83/116).

A Chiavenna un quartiere del borgo è detto *Orelli*, dal cognome omonimo con le presunte varianti *Aureggi/Auressin* (Crollalanza, Storia 534). Nel Ticino gli *Orelli* sono di origine chiavennasca; si aggiunga il toponimo e nome di luogo *Airolò*: « *Ayrolò sive Oriolo* » che suona *oriél* (Gualzata, Nomi 54).

- 2) Sarebbero dunque derivati da *Aurelius*: *Oriél/Uriél/Orell(i)* (<-ellu), *Oriano* < *Aurelianus* ecc. (Olivieri, Dizionario, Rohlf's, Studien 159/182, Flechia, Nomi loc. 320)<sup>7a</sup>.

### BALTHASAR

Di origine babilonica *Belsazar* 'Dio protegge la sua vita' — it. *Baldasare* che è uno dei Tre Re Magi.

- 1) Il nome è da noi caduto in disuso: Stampa 1612 *Baltisar* Stampa, Vic. *Bartisal* Maurizio (verso il 1910 fece costruire la *Ca d' Bartisal*) — ultimo rappresentante del nome.

Con due sillabe iniziali cadute: Piuro e Soglio 1345, 1378 *Zanolum Zarum*, figlio di *Balzario* Vertemate.

Si riscontra qua e là la variante alamannica *Bälzer*.

- 2) *Baltisar* > *Bartisal* (metatesi reciproca di *l-r* e dissimilazione *a > i*, forma grigione, DRG 2, 108), con immistione di *-ariu* > *Balzario/Zar-r(i)o*<sup>8</sup>.

### BARBARA

Dal greco 'la straniera' — nome tramontato da noi.

Forme indigene di una volta *Barbla* con l'accorciativo *Babin*.

Stampa 1709 Bartolomeo *Barbolino*, 1727 Ligretia *Barbulin* (di dubbia funzione), Bondo 1826 *Barbola* Tromba e altri fino verso il 1920.

*Barbla* è forma essenzialmente retica (DRG 2, 162) con dissimilazione *r-r* > *r-l* e immistione del suffisso atono lat. *-ula/-ola* > *Barbula/Barbola* e *Barbura* (VSI 2, 163).

<sup>7a</sup> Secondo A. Bach, Die Deutschen Personennamen 458, la forma *Aurelius* > *Orel* sarebbe di origine alamannica! *Orel* è patrono del chiostro Hirsau nella Foresta Nera, 1500 circa *Uriel* von Gremmingen arcivescovo di Maghenza ecc.

<sup>8</sup> Codex 1588 q. Andreas Bay (Salis) dicti *tzarri* de Duttesanis: qui l'accorciativo proviene da → *Pellizzari*!

## BARTHOLOMAEUS

Nome siriano 'figlio del valoroso'.

1) Da noi nome in rovina

*Baltremía* forma indigena, *Baltromé* > *Battromé*, raccorciato > *Tumé/Tumein*, d'imprestito italiano *Bortal*, *Bortulin*, *Bortolo*.

Vic. 1409 Ser *Bartolome* Planta (Reg. 30/2), Codex 1611 *Baltromé*, Vic. 1658 *Batromé* di Monico = 1679 *Martromé* (!) Monighetto → Maurizio, Bondo 1664 *Battromé* Scartazino ecc.

2) Forma indigena *Baltremía* (come *Deus* > *día* Phonetik 65), dall'it. *Bartolomeo* > *Bart'lome(o)* > *Bartromé/Baltromé* (assimilazione, poi dissimilazione *l* — *r*).

## BERCHTOLDUS

Dal germ. *bercht/bercht* 'illustre' → *Albertus*. *Berchtwald* > *Bertoald* > *Berchtold*, *Bertoldo* (Förstemann 269), per *-wald* > *-old* vedasi A. Bach, *Die Deutschen Personennamen* 204.

Nome rarissimo, oggi scomparso: Soglio 1336 *Bartold* che è pure nome locale a Bondo e Stampa i *Mot Bartoldi*, *Bartold* (RN 2, 538).

## BERNHARDUS

Dal germ. *ber* o 'Bär, orso'.

1304 *Bero* v. Castelmur = *Perlinus* v. Castelmur, forma latinizzata del vezzeggiativo alamannico < *Bärl* i (n) (*Bärlein*).

Composto appell. germ. *berin* + *hard* 'orso giovane forte' > *Berinhart*, *Bernhard*, *Bernardo* (Förstemann 269). Da noi rarissimo, oggi forse scomparso.

Bondo 1514 *Bernhard de Ardo* (= Bernardo di Bernardo, → *Ardüc*), Bondo 1674 *Bernardo Legano*. → cognome *Bernardo*

## BERTA

Dal germ. *Bertha* 'illustre', it. *Berta* (vedasi pure *Albertus*, *Berchtoldus*, *Bertramus*)

Nome non comune: Vic. nome loc. *Cort Berta* (RN 2, 538), quale nome accessorio dei → *Panchioni*: Vic. 1625 Augustin Panciun *Bertösch/Bartöss*, 1689 Alberto *Bartoss* (non *Bartass* Reg. 207), *la Stalla Bertoss*, 1689 Gian *Bertan(o)*.

Lat. *-oceu* > *-öss* (→ *Andreossi*), > *-öss* è imputabile a qualche copista romancio o lombardo.

## BERTRAMUS

- 1) Nome ormai desueto, una volta assai diffuso:

Chiav. 1174 *Beltramo* Mora (BUB 1, 287), Bondo 1382 Stefano (...) di *Bertramo* (Reg. 55/6), Codex 1467 *Bertrami* Rovinelli, 1474 *Baltramus* de la Stampa (cognome Reg. 64/40), 1469 *Beltramo* figlio di Gian Motti (non *Beitramo* figlio di *Gion Matti* Reg. 31/6) ecc.

Nomi derivati, accorciati, vezzeggiativi, parzialmente con aferesi: Soglio 1466 *Bertramino* Stupa = 1471 *Taminus* Stupa (RN), 1455 *Taminus* Nicola, Domenica *Tammi* Nicola (marito/moglie o figlia nella stirpe → *Nicola*), Castas. 1474 *Dengius Tamini* (padre/figlio), Soglio 1509 Ursinus del *Tammo* Gianotti (quest'ultimo sarà il nonno siccome a quanto pare a quell'epoca Gianotti non era ancora cognome).

Chiavenna: *Beltramo*, *Beltramolo*, *Tamolli*<sup>9</sup>.

In funzione di gentilizio → *Baltramin*.

- 2) Germ. *Bertha*, *Berahtram* (Förstemann 277, 290), con dissimilazione reciproca > *Beltram*, *-in*, it. *Beltrame*, *-i* che sono anche cognomi.  
→ *Baltramin*

Gli accorciati *Tam/Tamin* sono pure identificatori col prenome → *Thomas*!

## BONUS, BONA

- 1) 999 *Aldelbertus*, qui et (detto anche) *Bonus*, filius item *Bononi*, (Fossati N. 40), 1096 *Bonizo* (< *-iceu*) de Vicosoprano (BUB 1, 169), Codex 1336 fq *Johannes Boni* de Castenate, Soglio 1434 *Rudolfus dictus Buna* (moglie o madre), 1465 *Bona* (Reg. 137/25), Codex 1550 *Bona* Ruinelli, 1580 e 1602 *Bona Salis* (*Salis*, *Dokumente*, Tavola 1/10), 1424 *Rudolfus dictus Buna* fqm Gaud. Bovetti de Solio (Codex), Vic. 1494 *Bonet* Pochel (Reg. 148/73), nome loc. a Soglio *Plän di Bonacc* (RN 2, 540) ?

- 2) Prenomi composti e vocativi

Soglio 1326 *Fortus/Bonafortus* de Castelmur, Vic. 1356 *Uldericus dictus Bon* = 1356 *Uldericus dictus Bonus/Bonadeus* (padre/figlio) forse pure Castelmur; 1565 *Ser Bonadei/Bonadeus/Bonadio* de Castelmur (BM 1936, 278), 1500 Clara, figlia di *Bumbovet* di Gualdo (Reg. 149/79) → *Bivetti*, 1620 *Bonadeus* Stampa.

Soglio 1336 *Olderici dicti Bonemanis*, 1387 *Jacobus f. q. Pini della Bonamanu*<sup>10</sup>.

Piuro 1186 *Ardericus Bonavita* (BUB 1, 320), Chiav. 1372 *Bonapais* fq *Domini Bassianus* (*Buonavita* e *Buonapace*).

Vedasi pure il cognome → *Zamboni* (*Gian* + *Bonu*).

<sup>9</sup> « Anche il Petrolo qd. *Ser Tamolli* ... (1381) ci riconduce a *Beltramolo* ... » (Archivio storico della Svizzera Italiana 1936, volume XI, pag. 38).

<sup>10</sup> Da paragonare con l'appell. *al Bunmán* Capo d'anno.



## CASPAR, GASPARE

Nome di uno dei Re Magi, d'origine persica 'tesoriere'.

- 1) Codex 1464 *Gaspar* predicti Donatus Zulini a Piuro, 1523 *Gaspero* de Prepositis.

Sono più frequenti i derivati dal ted. *K a s p a r*:

Prenome poi nome accessorio degli Stampa: Vic. 1684 Gian *Caspar* Stampa, 1696, Catterina *Caspar* Stampa di Rutic, Vic. *Ca d' Caspar* ecc.

- 2) Tralcio → *C a s t e l m u r*

Varianti senza sillaba iniziale: 1377 *Jacobus Perotum* = *Jacobus* fq *Parutti* de Castelmur (RN 3) = 1381 *Jacob* genannt *Brut*, un figlio suo forse 1423 *Giacomo Prutt* di Castromuro (Reg. 134/10), 1458 *Jacobus Parottus* de C. notaio, 1458 *Jacobus* de C. (*Parottus*) Reg. 136/20; Vic. ancora oggi *Ca d' Pruz*<sup>11</sup>.

In altri luoghi: Domat/Ems 1433 *Claus Parutsch*, 1545 *Peter Parüschen gut*, 1650 *Ursula Parütsch/Barutsch*, Verdabbio 1557 *Zanno* del *Parutio* (tutti RN 3), Chiav. 1710 *Paolo Parruta* (Crollalanza, Storia 421) che rammenta l'odierno cognome *Rota* di Chiavenna.

- 3) Evoluzione delle voci

(*C a s*)*p a r* + lat. -*o t t (i) u* > *Perot/Parot/Parut/Brut* (per -*út* vedasi il ted. *Casparút* e il romancio *Casparuót*, *p* > *b* per influsso tedesco) con le forme latinizzate *Perott(i)us/Parutio* > *Pruz*; derivati con -*i n u* > *Perin(i)*, *Parin(i)*.

## CATERINA

Dal nome greco 'la pura'.

Voci predilette di una volta in Valle: *Catin*, *Tina*, *Tinota*, *Nina*, moderno e sporadico *Rina* — individuale *Cáti*, venutoci dall'Interno.

Vic. 1326 *Poltinus* de *Catina*, Soglio 1336 *Radolf Catocha* (forma corrente di Val Müstair RN 3), Chiav. 1416 *Johannes* de *Catello* Pelizarius, Bivio 1634 *Peter Chatelin*, Busen 1690 *Ca di Catel* (RN 3, RN 2, 545) che rammentano *Catella* del Decamerone!

Nome matronimico dei Salis: 1567 *Sker Salicis dictus Catarina/Katarinae* = *Skerus* genannt *Kattarinetta* (Salis, Dokumente 19 e Tavola 1/10).

<sup>11</sup> Sarà questo (Jacob) *Prutt/Pruz* il costruttore della nuova via sopra il Sett (1387). Davanti alla *Casa Pruz* nel 1391 *Zanni* della Stampa (cognome) ed *Invernus* de Casaccia (Prevosti?) giurarono il primo contratto che si conosca riferentesi al trasporto merci da Chiav. a Coira (F. Bergher, Die Septimerstrasse 15 e 169). → *Stampa* (pag. 59, N. 144) Scrive invece il Mohr, Cod. dipl. 3, 22: *Johannes* gen. *Invernus* de la Stampa di Vicosoprano — sembrerebbe quindi che *Zanni* Stampa era chiamato *Invernus*.

## CHRISTOFORUS

Dal lat. *Christum* + *fero* 'portatore di Cristo'.

## 1) Forme

Vic. 1374 *Christoff*, 1509 *Christoffar* (padre/figlio) = *Johannes Christoffna*<sup>12</sup>, 1720 Maria di *Christofforo* ecc.

Aferesi dell'iniziale e derivati

Vic. 1374 *Christoff/Christoforus dictus Thoffanus* (da paragonare coi cognomi dell'Italia superiore *de Toffano*, *de Toffol*), Avers prenome/cognome *Stoffel*, Piuro *Christoforella* → *F o r e l l a*.

Bregaglia e terre adiacenti

L'accorciativo del nome è *Foll/Folet*, nome accessorio dei → *G i a n o t t i*, Bravuogn *Fallet*, Val Monastero *Follet/Fulet* cognomi (RN 2, 553), Tirano 1140 Vberto *Follo* (BUB 1, 225).

## 2) Prendendo le mosse da tali forme, l'evoluzione delle voci si presenta così:

a) *Christoffar/Christoffal* con l'uscita *-ar/-al*:

vocale d'appoggio romancia *-a* e dissimilazione  $r > l$ .

A Sottoporta e nei dialetti lombardo-alpini si ha generalmente la vocale d'appoggio *o/u* > *-ol/-ul* (Phonetik 101)<sup>13</sup>.

b) *Christoffal* sta a *Christoffan* (*de Toffol* : *de Toffano*) come *térmal* sta a \**térmén* < lat. *terminē* (Phonetik 67) con cambio sporadico di *-al/-an* atoni<sup>14</sup>. I parlari alamannici hanno *Christoffel/Stoffel*.

## CLARA

Dall'appell. latino *claru*, *-a* 'chiara, illustre'.

1) Risalgono a un ceppo nostrano e engadinese le vecchie forme 1536 *Claria* Tognini Giovanoli, 1586 *Claria* fq Andrea, 1611 *Clargia* Prevosti (...) *nossa sour* e Chuineda (Codex), Vic. 1685 *Clargia* della Bidola (Beadola), 1669 *Claira* Cordin Giovanoli (Codex), Segl 1754 *Clergia* Cureda moglie/figlia di un → *C o r à* Giovanoli, 1717 *Chiara* Martina (...) Poli (Reg. 109/265).

*Clarin* quale vezzeggiativo si usava fino al principio del nostro secolo che poi — unitamente a tutti gli altri — cedette il passo all'uniforme *Clara*.

## 2) Annotazioni linguistiche

Al lat. *claru*, *-a* > it. *chiaro*, *-a* (aggettivo), *Chiara* prenome, il bregagliotto oppone un \**clariu*, *-a* > *Claria* > *Claira* di Sopraporta (Phonetik

<sup>12</sup> Maschile *Christoffan*, femminile *Christoff(a)na*.

<sup>13</sup> *Fallet* sarebbe quindi l'unica forma indigena!

<sup>14</sup> Per queste e altri varianti vedi Olivieri, Cognomi 134.

42 *claira* (...) aggettivo, francese *claire/Claire*). La forma *Clargia* spiegasi per influsso engadinese del nesso -ria > -rgia (gloria > glorgia) mentre che nella tonica e dell'engad. *Clergia* (a > ä, scritto e) è palese l'immissione di Castas. *clära*, Soglio *cläira* (chiara), \**Clära*, \**Cläira*, dovuta al contatto con i contadini di Sottoporta, residenti da secoli a Fex/Fet e Grevasalvas nell'alta Engadina<sup>15</sup>.

### CONRADUS

Dal germ. *Chuonrad* 'audace consigliere' it. *Corrado*, *Corradino*. Nome di reminiscenza storica: Corrado III imperatore scelse nel 1000, 1128, 1132 il nostro Sett per varcare le Alpi!

1) 1220 circa *Conrad(in)* de Castelmur, Soglio 1536 *Coradus*, 1557 *Coraw* (RN 2, 548), Ursa figlia *Corà* Mottella ecc.

- i n u : Soglio 1343 *Conradinus* de Zulino, 15.. *Conradinus* dictus *Dinus*, 1724 *Cordino* Bivetti ecc. Con doppio suffisso: 1543 Jan la *Conradinalla* (nome matronimico) moglie di un *Conradinal/Cordinal/Cardinal*).

- a t a : Segl 1754 *Clergia Cureda* (RN 3) — leggi *Curäda*, moglie di un *Corà*.

2) Nomi accessori

1474 Martini *Cordinal/Cuordinal/Cardinal* de la Plaza — forse un → *Molinari* di Bondo? 1583 Gaudentius f. *Johannis Coretti* de → *Nicola* (< -ittu), 1572 Andrea *Cordin/Cordij* de Raphadellis. → *Rafael*

Più recenti sono i *Corà*, *Coradin*, *Corasin* → *Giovanoli*, *Cordinel/Curdinei* Salis (sporadico).

3) *Coradus* con dileguo della dentale *d* > *Coraw* > \**Corò*, soppiantato dal cittadinesco *Corà* (cioè *Corä* Phonetik 38/39). *Cordin/Cordij*: pel dileguo della nasale -*ín* a Soglio vedasi *Bosi* e Phonetik 117!

Da una marginale del Libro di Stato civile di Soglio *Corasin* (soprannome di tralcio Giovanoli) sarebbe identificatore con « coraggioso » (Soglio *curäsc* coraggio).

### DIETEGEN

1524 *Tegan* Salis (Reg. 76/89), Codex 1533 *Dieteganinus*, 1559 Dominus *Thegan* a Salicibus, 1578 Dominus Egnés (Eganus) *Theganus* a Salis (padre/figlio?), 1673 Ser Rodolfo *Tegan* Pasin de Bondo.

Germ. *Theuda* : *Dietgen/Degan* (Förstemann 1406).

<sup>15</sup> Si può forse connettere a questa base il nome loc. *Clareno*, casolare scomparso di Sopraporta *Clayren*, *Claree*, *Clarye* (RN 2, 547).

## DOMINICUS

‘ Colui che appartiene al Signore ’ appell. *domenica/dumenga*.

Prenome raro che sta per cadere in disuso *Menga/Menghin*. Nel 1930 notai a Gordona presso Chiav. *Dumenghin/Dumengin* (maschile o femminile).

1) Soglio 1378 *Dominicus*, Casaccia 1462 *Domensch* Salviola, cf. Grigioni *Camensch*.

2) Nomi accorciati

1164 de Casaza *Miniga* et infantes (BUB 1, 265), 1435 *Meno* di San Giorgio (Reg. 135/14), 1462 *Dominica* detta *Menna*, 1469 *Menno* (...) detto Pungel, 1482 *Dominicus* detto *Menn*, 1494 Deffant *Menn* della Motta (breg. f a n t usciere del tribunale).

Nomi derivati

Codex 1462 Gianus fq *Domenigini* de Solio (→ *R a f a e l*), Soglio 1336 heredum q. *Donzelli* (*Dominicello* RN 3).

3) Nomi accessori

Di breve durata: 1416 Rudolfus Salis sposato con *Domina Menna* Salis coi figli Scherus *Dominae Mennae* e Gianus *Dominae Mennae* (cioè della *Donna Menna*, Salis, Dokumente Tavola 4a/6).

Per *Domenigin* → *C o r t a b a t t i*.

Dei Castelmur le innumerevoli varianti: *Manùs*, *Menùs*, *Minùs*, *Minüsch*, *Menuxa*, *Menuscha*, *Menusio*, *Menuseis*, *Manuschain*, *Monusco*, *Manutschni* e il plurale ted. (*die*) *Manüssen*. Le varie forme si spiegano in gran parte dal fatto che né il radicale né il suffisso lat. - o c e u, it. -occio/-ozzo, non furono intravisti dai notai e copisti.

4) Gentilizi *M e n g a* Castas., *M e n g h i n i* a Poschiavo ecc.<sup>16</sup>

## DONATUS

Nome poco frequente, di significato intuitivo.

1) Le forme

Soglio 1435 *Donatus* (Codex), 1495 Giovanni (del) *Doné* (Reg. 71/67) → *Z u l i n o*, 1614 *Donato* Giovanoli, 1714 Gian (del) *Donatus/Doné* Pol e qualche altro.

*Donata/Donäda* sarebbe la moglie di un *Donato/Donä*, Soglio 1674 Maria *Donada*, 1708 Catarina *Donata* (*Donäda*).

Un matronimico: Soglio 1336 Oldericus dicti *Naville* = 1342 Ulricus detto *Navilla/Nadilla* (Salis ?).

<sup>16</sup> Si aggiunga il nome di luogo *Dongo/Donga* sul Lago di Como (Olivieri, Dizionario).

Varianti isolate, di provenienza comasca:

1435 *Donosius* (...) habitator Solij, 1466 *Donosy*, *Donossi*, *Danoss*, 1501 Tognini del *Donus/Danus* de Solio, 1531 fq *Donati* dicti *Donos(s)/Donosius* → *Zulino*.

2) Come gentilizio non indigeno

Margareta Salis sposa Peter *Donatsch/Donaz* di Seglias in Domigliasca, Landvogto a Fürstenau (1701), Casac. 1713 « fu sepolita (...) Malgerita *Tonatschin* (...) », 1706 Ursula *Tonatz*, filia Petri *Tonacii* (Salis, Dokumente 23).

3) Cenni linguistici

*Donatus* > *Donáu* (soprasilvano) > Soglio \**Donó* (forma contadinesca, sostituita poi da quella cittadina) > *Doná* che suona *Donä/Donè* (Phonetik 36 segg.).

-o c e u > it. -occio (piuttosto che -oso) > *Donós/Danús*, latinizzato > *Donosius* (vedasi pel suffisso *Andreossi*).

-i l l a > (\**Do*)*natilla* > *Nadilla* forma semidotta; sono rifatti su *Donau* della Sopraselva > *Nauilla/Navilla*.

Con doppio suffisso *Donatsch/Donatschin/Tonatschin* ecc.

## DOROTHEA

Dal greco-latino ' dono di Dio ' → *Theodora*.

1) Soglio 1738 Gian figlio Joh. Giovanoli dicti *Dorotea*, 1739 Anna Maria *Torotteia* di Coira, moglie di Antonio Soldani con pochi altri.

Casac. 1397 *Tortus*, 1573 Anton del *Torchio*<sup>17</sup> → *Tort*.

Affiorava qua e là in Bregaglia il cognome engadinese *Turtach*, Stampa nome loc. *la Lista Turtag* (RN 2, 189 e 603)<sup>18</sup>. → *Turtach*

2) Cenni linguistici

L'accorciativo di *Dorote(i)a* > *Torteia* > *Tort* — con *t* iniziale d'origine tedesca. Derivati mediante -a c e u > *Turtach* di Celerina (anche 1485 *Taich/Tack* RN 3) > breg. *Tortacco* per *Tortaccio* (→ *Togniaca*) e *Turtag*. Inserzione di -n- nel nome loc. di Soglio *al Tublä di Turntei*.

<sup>17</sup> Dal vezzeggiativo tedesco *Tort/Tortli* > breg. \**Torcli* > it. *Torchio* — per il nesso *tl* > *cl* lat. \**telariu* > breg. \**tlair* > *clair* (Phonetik 104), per *cl-* > *chi-* *Claira/Chiara*.

<sup>18</sup> Breg. *lista* (striscia prativa di forma rettangolare).

## EBERHARDUS

Nome germ. *E b a r h a r d* (Förstemann 441) 'cinghiale ardito' → *A v e r s*.  
 1004 *Everardo* vescovo di Como, 1073 *Eberardo* conte di Chiavenna, Bregaglia 1300, 1304 *Ebrehardus* de Vicosoprano col figlio omonimo, prevosto e notaro (Salis, Vasallengeschlechter 3 e 51), 1407 *Averardo* de Serta (→ *Z a n i n i*), Bondo 1529 Zuan de *Laverardo*, 1785 Tomaso *Auardo* (padre/figlio — Reg. 51/88).

## EGANUS

Germ. *a g i n* 'spigolo tagliente' (della spada, ted. Ecke), *Eginulf*, *Egeno*, *Eganus/Egenus* (Förstemann 37).

Settimo 1234 ser *Egenacy* (< - a c e u), 1271 Ritter *Egeno* (nominativo) = *Egenono* (accusativo) de Caminata, dominus *Egenus* (...) et *Egenalus* (< - a l - l u), Jecklin, Urbar pagg. XVIII e 10, 1425 Ser *Egani* de la Stampa, 1422 *Egan* (Salis, Dokumente 9), Bondo 1474 Gianus de *Egenus* (RN 3).

Con l'articolo concresciuto > *L é g a n* (cognome).

## ELISABETH

Nome ebraico 'colui che giura in Dio', ital. *Elisabetta*, alamannico *Elisbeth* con l'accorciativo *Els/Elz*<sup>18a</sup>. Breg. *Ûsabet/Lüsabet*, *Lisabet*, *Betta* (antiquati), *Elsa/Elisa* e *Bettina* (sporadici).

Nomi matronimici: 1467 Ser Gianus dicti *Dominae Bettae* de Salicibus, 1620 Rodolfo Sales detto *Domn. Elza* e pochi altri. Dai Salis il nome accessorio passa ai → *Soldani*:

1715 Anna filia Johannis Soldani vulgo *Elz*, 1777 *Elz* Soldano (Libro di chiesa e di Stato civile), nome loc. a Soglio *al Tublä d'Elz*, a Fex/Fet *Chesa Delz* (*Soldan*).

## EMERITA

Nome raro, forse d'origine gallica, con spostamento d'accento e aferesi della sillaba iniziale:

Codex 1467 *Maritta* filia Conradi Gaudenzetti, 1485 *Maritt* figlia di Tognin de Solio (una Giovanoli), 1554 fq Flori de Castromuro (...) nomine *Marittae* uxoris suae (BM 1937, 205, RN 2, 552).

<sup>18a</sup> Cf. Stefan Sonderegger, Die mit Personennamen gebildeten Orts- und Flurnamen des Kantons Appenzell I. Rh. 34.

## EUPHEMIA

Dal nome greco Euphemio 'buon parlatore'. Italiano *Sant'Eufémia* allato a *Santa Fumía*: lo spostamento dell'accento è dovuto alla pronuncia greca (Rohlf's, ItGr. 1, 509); digradamento di *e* > *o/u* per influenza della consonante labiale precedente; parzialmente aferesi dell'iniziale.

*Eufemia* fu per lunghi secoli nome corrente a Castas. fin poco fa: Codex 1473 *Fomia* fq Gaudentij, 1476 *Fomia* uxor relicta Torriani ecc.

Nome accessorio dei → *Fasciati*: 1513 Zuan de Gaudenzio *Fumia*, 1563 Jacobo fq Johannis *Euphemiae* (ambidue matronimici). Casty/Tiefencastel 1255 *Fumía*, Milano 1266 *Foméus*, Nuovo Pirona *Fémie*, *Fúmie*.

## FELIX

Prenome latino, it. *Felice*, di significato intuitivo.

Nome attestato da noi pel tramite del toponimo *i Pra di Feil* (Borgonovo), accorciativo dell'antico nominativo *Felix* > *Fel/Feil*. Un derivato lo si riscontra a Chiav. nel 1777 *Felolo* Francesco, studente alla Scuola conventuale a Disentis (BM 1964, 230).

Vedasi in più Olivieri, Cognomi 136 *Fele*, *Feleto* e il Nuovo Pirona *Feliz/Fêl*<sup>19</sup>.

## FLORE

Dall'appell. *fiore*: it. *Fiore*, *Fiorino*, *Fiorella*, *Fiorentina*, Grigioni *Flurin*, *Flur* (RN 2, 554), 1288 il composto *Blanzeflora* de Castelmur, d'origine letteraria.

Di funzione non sempre chiara: Soglio 1336 Johannes *Flos* fq Johannis *Floris*, 1409 *Flurito* di Finillo (Flin), Bondo 1496 Giovanni *fiur* de Pizenonibus (Reg. 71/68), Durici *Fiur* de Chatzuir (Caccior), 1554 fq *Flori* de Castromuro, Vic. *Ca d' Flurin*.

*Flur* è cognome grigione, *Fiur* lombardismo, *Fluritto* pare forma semidotta (per *-ittu* vedasi però anche Rohlf's, ItGr. 3, 350).

<sup>19</sup> I nomi documentali Soglio 1585 Jacobus *Falzinella*, Chiav. Fedele *Falzinella* (Crollanza, Storia 588), *Falzinella* (RN 2, 553) possono risalire foneticamente sia a *Felicino/Fel'cinella* > *Falzinella* sia a 'falcinella' (piccola falce), Bivio 1466 Joh. *Falschill* de Sala (Salis) e *Falschig* (RN 2, 553).

GAUDENTIUS<sup>19a</sup>

Dal lat. *gaudens* 'gaudente', nome caratteristico a Soglio, una volta anche a Casaccia — rovine dell'antico convento e chiesa di *San Gudenz* o, come solevano dire quei Sogliesi che si recavano anche a Bivio, *San Gudenc* (il mio vecchio informatore Ruinelli Ruinello diceva *San Gudinc*).

- 1) Soglio *Gadenz*, *Gadenzin*, *Gadenzun*, *Gadenzel*, *Gadenzett* (→ *Gadenzetti*), forma ufficiale *Gaudenzio*, meno frequente *Godenzo/Gudenz*.

Chiav. 971 *Gaudencio*, caso obliquo *Gaudencione* (Fossati N. 19), Soglio 1342 *Gaudentius*, 1377 *Gaudencius* Salis, 1481 Coradus *Gaudenzazus* (<-*accio* padre/figlio), 1489 *Gaudentius* f. Jannis *Gaudenzelli* (prenomi di tre generazioni), 17.. *Godenzo* Fasciati.

Parzialmente con aferesi: Casac. 1455 *Gaudenzio* dicto *Dengio/Degio*, 1475 *Dengius* fil. *Gaudenti* (base engadinese!) dictus Jorii (tre generazioni), 1478 *Denginus* (leggi *Dencin*) del Torto (→ *Tort*), 1481 *Gaudenzio*, detto *Dentz* di Stalla (Reg. 142/49), 1494 *Diengius* dictus Lupus (cognome l'ultimo), nome loc. Casac. *i Pra Denc*.

- 2) > *Gadenz* è la voce genuina indigena<sup>20</sup>, *Gudenz* è accatto engadinese o biviano; *Denc*, latinizzato *Dengius*, riproduce l'uscita romancia in *Gudenc* con aferesi dell'iniziale.

## GEORGIUS

Dal greco 'contadino'. I riflessi del nome si riconducono anche sul nostro territorio a *Georgius* e *Georius*.

- 1) *Georgius*

1479 Tomaso figlio di *Giorgio* di Coltura (Reg. 142/46), Castas. 1537 *Anthonus* f. *Zortz* de → *Negrino*, Vic. 1601 *Zorzio* fq *Zorzo* de Castelmur ecc.

*San Giorc/Giorz* chiamasi la chiesa fra Borgonovo e Stampa, in vecchie carte latine e tedesche *Sandyorz*, *Sand Jörgen* — nomi loc. ivi *al Clüs Giorg*, *la Funtana d'la Giorgia* (RN 2, 559).

Nomi piuraschi sporadici: 1566 Zuan *Georgyetta* (Reg. 98/192), Codex 1607 *Georgio de Georgetti*, -elli, -alli.

- 2) *Geor(g)ius*

761 *Georio* (Fossati N. 1), Soglio 1377 fq *Georii de Piala*, Vic. 1383 *Georius* (RN 3), Casac. 1475 *Gaudentij dicti Jorii*, Vic. 1495 Tomaso de *Joriis* (Reg. 148/75), 1541 Janella *Jeorii* di Coltura, Bondo 1599 Thomas *Georri* de Picononibus (tutti padre/figlio), Casac. *Ciäsa del Giöri*.

<sup>19a</sup> *Gaudentius*, capo della diocesi di Coira, combatte gli Arianisti ed è — secondo la leggenda — decapitato presso Vicosoprano nel 348.

<sup>20</sup> Per le rare voci con lat. -a-u- atono vedi *Phonetik* 98 e *Aurelius*.



Risale a questa fonte il gentilizio → *Zur*<sup>21</sup> con una sequela di varianti *Zurell*, *Zorr(o)*, *Tschurr*, *Zorat/Ciorat* (<- a t u), *Tzurrer* (con -er alla tedesca) e il nome loc. → *Caccior* ecc.

### 3) Accenni linguistici

In quanto all'iniziale lat. *G* > *z*, *tz*, *tsch* → *Johannes*.

La tonica *ú* per *ó* può provenire dalla forma in posizione atona come *Zurell*.

Riflessi tedesco-romanci *Jöri/Giöri*, *Jörg/Jürg*, nella terra di Sargans *Tschirki* — tutti cognomi esistenti.

## GERHARDUS

Chiav. 937 *Gerardo*, 971 *Gariardus/Garaldus*, 1150 *Girardi*, 1155 *Girardo* Musso (Fossati numeri 1, 18, 22, 112, 128), Chiav. 1203 *Carolo de ser Girardo* Musso (Crollanza, Storia 101), Soglio 1336 a mane *Johannes Girardi* = *Janes Girardus* (padre/figlio).

Da questo derivato è forse il nome accessorio dei → *Giovanioli*: *Ghirell* (pag. 33).

## GUBERTUS

Dal germ. *vig(a)* 'lottare' + *bert* 'nobile' (Förstemann 1576).

Chiav. 1114 *Uviberti/Vuiberti/Guiberto*, 1151 *Wibertus/Giberto* Grassus, 1164 *Guiberto* qui dicitur Carne de porco de Clavenna, Soglio 1334 *Gubertus* genannt Sussus (capostipite della linea Guberto dei Salis), 1541 *Gubertinus* del Dotta (Dottesimi), 1680 Margerita *Gubertella* (è la moglie di un Guberto), Scharans 1576 *Jon Gubertin von Bargallia* (RN 3) — padre/figlio.

Sottoporta *Gübert*, Sopraporta *Giübert* che oggi saranno caduti in disuso.

## GUIDO

Dal germ. *wido* 'bosco'.

Chiav. 1100 *Uvido/Wido/Widettus* con gli obliqui *Uvidonus/Vidone* (Fossati N. 56), Chiav. 1203 *Guido* de Guasco, Vic. 1319 *Guidotus fq Guidi* de Muro (Castelmur), 1326 *Guidetus*, 1444 heredum *Guidoy/Gwidott/Guidott* (Salis, Dokumente XI e 2, RN 3); Chiav. 1731 *Paolo Guidi* Reg. 120/343) — sarà questo un gentilizio.

*Guidoy* potrebbe risalire a \**Guidoli*, ma vedasi anche la serie -ei, -oi, -ai di *Mattei*, *Mattoi*, *Nicolai*.

<sup>21</sup> Tschlin 1400 Minig *Zurr*, Coira 1467 Hug *Schur*, Domat 1469 Hans *Zschorren* (RN 3). Genealogicamente identici saranno i cognomi *Tschurr* e *von Schorsch* di Tosanna e dintorni.